



Agreement
June 2010

This Agreement is entered into by and between Ungdomsinformasjonen i Oslo, hereinafter referred to as UngInfo, and The International Students' Union of Norway, hereinafter referred to as ISU.

ARTICLE I - Scope

UngInfo and ISU hereby confirm their cooperation, based on mutual respect and partnership.

ARTICLE II - Objectives

The parties of this Agreement will ensure that their efforts will be directed towards providing and disseminating information and services in respect of welfare issues such as education, accommodation, health care, travel, tourism and job search, while safeguarding a process of mutual strengthening of both organizations locally and nationally by supporting each other as youth organizations, and encouraging members, to get involved/informed on the activities of both organizations.

ARTICLE III - Duties & Restrictions

UngInfo and ISU shall, to the best of their abilities:

1. Offer free services and information related to each organization's work and specialty.
2. Support and facilitate exchange (and dissemination) of information.
3. Promote cooperation to third parties mainly (but not exclusively) through website association.
4. Promote and allow visibility of the partner's organization and work.

ARTICLE IV - Term

This Agreement shall be effective from 1st June 2010, and for an indefinite period of time.

ARTICLE V - Voluntary termination

This Agreement may be dissolved at any time by a formal mutual agreement signed by both parties.

On behalf of UngInfo / På vegne av UngInfo

.....
Wanda Voldner - Leder 2010/2011
Date & Place / Sted, Dato: Oslo 16/6/2010



Avtalen
June 2010

Denne avtalen er inngått av og mellom Ungdomsinformasjonen i Oslo, heretter referert til som UngInfo, og The International Students' Union i Norge, heretter referert til som ISU.

ARTIKKEL I - Omfang

UngInfo og ISU bekrefter herved deres samarbeid, basert på gjensidig respekt og samarbeid.

ARTIKKEL II - Mål

Partene i denne avtalen vil sikre at deres innsats vil være rettet mot å gi og spredning av informasjon og tjenester i forhold til velferd saker som utdanning, bolig, helse, reise, turisme og jobbsøking, samtidig som de verner en prosess med gjensidig styrking av begge organisasjoner lokalt og nasjonalt ved å støtte hverandre som ungdomsorganisasjoner, og oppmuntre medlemmer til å engasjere / informert om aktivitetene i begge organisasjonene.

ARTIKKEL III - Oppgaver og Restriksjoner

UngInfo og ISU skal, etter beste evne:

1. Tilbyr gratis tjenester og informasjon knyttet til hver organisasjons arbeid og spesialitet.
2. Støtte og tilrettelegge utveksling (og spredning) av informasjon.
3. Fremme samarbeidet til tredjepart hovedsakelig (men ikke utelukkende) gjennom nettstedet forening.
4. Fremme og la synlighet av partnerens organisasjon og arbeid.

ARTIKKEL IV - Periode

Denne avtalen trer i kraft fra 1. juni 2010, og på ubestemt tidsperiode.

ARTIKKEL V - Frivillig oppsigelse

Denne avtalen kan bli oppløst til enhver tid ved en formell gjensidig avtale undertegnet av begge parter.

On behalf of ISU / På vegne av ISU

.....
George Vlazakis - National President 2009/2010
Date & Place / Sted, Dato: Oslo 16/6/2010